



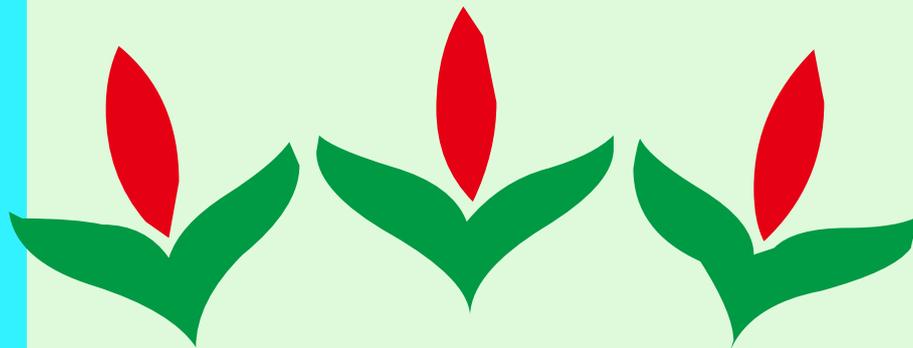
UNESA  
Universitas Negeri Surabaya

ISSN : 2302-2841

# I D E N T I T Ä T

## JURNAL BAHASA DAN SASTRA JERMAN

Vol. III, Nomor 1, Januari 2014



Identitaet	Vol. III	No. 1	Hal. 1-47	Surabaya Januari 2014	ISSN 2302-2841
------------	----------	-------	-----------	--------------------------	-------------------

Diterbitkan oleh:  
Program Studi S-1 Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

**SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL IDENTITÄT**  
JURNAL BAHASA DAN SASTRA JERMAN  
PROGRAM STUDI S-1 SASTRA JERMAN FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Jurnal "Identität"\* (ISSN: 2302-2841) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Sastra Jerman Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang bahasa, sastra, dan budaya Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal "Identität" juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal "Identität" terbit tiga kali dalam satu tahun.

**Pemimpin Redaksi**

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

**Editor**

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dr. Endang Surachni, M.Pd.

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

**Alamat Redaksi**

Program Studi S-1 Sastra Jerman Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya

Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213

Telepon/Fax (031) 7531864

jerman.fbs.unesa.ac.id

<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/identitaet>

---

\* Untuk keperluan pengetikan nama jurnal ini bisa ditulis "Identitaet".

## DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi .....	i
Daftar Isi .....	ii
DER SPRACHSTIL AFFIRMATION ALBUM KEINE MACHT FÜR NIEMAND VON TON STEINE SCHERBEN (Jatmiko Edy Tamtomo) ...	1
CHARAKTERISIERUNG HAUPTFIGUR SIDDHARTHA IN DEM ROMAN SIDDHARTHA VON HERMANN HESSE (Satriyo Yudistiro) .....	5
ANALYSE DER HAUPT ZEICHEN DER FRAUEN IN DER SAMMLUNGSMÄRCHEN VON DER BRÜDER GRIMM (LITERATUR ANTHROPOLOGIE) (Nanang Puji Raharjo) .....	9
SELBSTKONZEPT VON TIM IM FEUERSCHUH UND WINDSANDALE KARYA URSULA WÖLFEL (Siti Wahyuni Hardiyanti) .....	17
Analisis Nilai Moral dalam lima Dongeng karya Ludwig Bechstein (Adinda Christanti) .....	20
Figur der Katze in der Sammlung von Kinder-und Hausmärchen Brüder Grimm (Ayu Noviani Yudistira) .....	22
Die Haltung von der Hauptfigur in der Kindergeschichte Drachenflügel von Renate Welsh (Aditya Shakuntala Devi) .....	25
Eksistensi Iphigenie dalam drama Iphigenie Auf Tauris Karya Johann Wolfgang von Goethe (Ria Sulfyandari) .....	28
ANALISIS PERSETUJUAN DAN PENOLAKAN PADA TOKOH FRANZISKA DITINJAU DARI IMPLIKATUR PERCAKAPAN DALAM NOVEL DAS SUPERWEIB KARYA HERA LIND (Ihdina Diah Mulyasari) .....	31
Die Prinzessin in der Sammlung von Kinder-und Hausmärchen Brüder Grimm (Ayu Noviana Yudistira) .....	34
MINDERWERTIGE FRAUEN UND GEWALT GEGEN FRAUEN IN NOVEL SOUAD BEI LEBENDIGEM LEIB VON ANJA LAZAROWICZ (Ongky Sukarto Wijayaning Onggo) .....	37
Die Verhaltene Typische der Hauptfigure in der Krimi Roman Das Versprechen von Friedrich Dürrenmatt (Mindhi Prathiwi Boedhi) .....	42
Ungerechtigkeit der Geschlechter im Roman “tausend strahlende Sonnenn” von Khaled Hosseini (Nurul Khotimah) .....	45

**MINDERWERTIGE FRAUEN UND GEWALT GEGEN FRAUEN  
IN NOVEL *SOUAD BEI LEBENDIGEM LEIB* VON ANJA LAZAROWICZ**

**Ongky Sukarto Wijyaning Onggo**

**S1 Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya,  
[Ongkysukarto@gmail.com](mailto:Ongkysukarto@gmail.com)**

**Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M. Pd.**

Program Studi Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya

**Auszug**

In der patriarchalischen Kultur sind Frauen in einer unterlegenen Position. Das macht die untergeordnete Stellung der Frauen anfällig für Gewalt. Der Hintergrund dieser Untersuchung ist die zunehmende Gewalt gegen Frauen. Diese Studie verwendet *Souad bei lebendigem Leib* von Lazarowicz Anja arbeitet. Die Untersuchungsproblemen sind, 1) Welche Formen der Minderwertiger Frauen, die in dem Novel *Souad bei lebendigem Leib* erscheinen, 2) Welche Formen der Gewalt gegen Frauen im Novel *Souad bei lebendigem Leib*, 3) Wie ist die Wirkung der minderwertige Frauen im Novel *Souad bei lebendigem Leib*. Der Zweck dieser Studie sind, 1) Beschreibung der Formen, die Minderwertige Frauen im Novel *Souad bei lebendigem Leib* erscheinen, 2) um die Formen der Gewalt gegen Frauen im Novel *Souad bei lebendigem Leib* zu beschreiben. 3) um die Wirkung der minderwertige Frauen im Novel *Souad bei lebendigem Leib* zu beschreiben.

Diese Studie verwendete eine qualitative beschreibenden Verfahren, um die Ergebnisse einer detaillierten Analyse beschreiben. Quellen der Daten dieser Studie ist *Souad bei lebendigem Leib* von Anja Lazarowicz.. Diese Daten wurden mit dem Paradigma des Geschlechts, der Unterlegenheit der Theorie, die Theorie der Gewalt gegen Frauen und Dominanz Theorie analysiert. Die Ergebnisse dieser Studie sind wie folgt: 1) gibt es Unterlegenheit von Frauen sowohl in Form von geringem Selbstwertgefühl und die untergeordnete Stellung in der Gesellschaft, 2) gibt es vier Arten von Gewalt gegen Frauen ist physische Gewalt, psychische Gewalt, sexueller Gewalt und ökonomische Gewalt, 3) Minderwertigkeitskomplex ist eins von viel Grunde der Gewalt gegen Frauen.

Schlüsselwörter: Frauen, Geschlecht, Gewalt und Minderwertigkeits.

**Abstract**

In the patriarchal culture, women are in an inferior position. This makes the inferior position of women vulnerable to violence. The background of this research is the increasing violence against women. This study uses *Souad bei lebendigem Leib* novel by Lazarowicz Anja. The research problem are 1) how are the women's inferiority who appear in the *Souad bei lebendigem Leib* Novel, 2) how the forms of violence against women in the *Souad bei lebendigem Leib* Novel, 3) how are the impacts of women's inferiority in the *Souad bei lebendigem Leib* Novel. The purpose of this study were 1) to describe the emerging women's inferiority who appear in the *Souad bei lebendigem Leib* Novel, 2) to describe the forms of violence against women are portrayed in the *Souad bei lebendigem Leib* Novel, 3) to describe impacts of women's inferiority in the *Souad bei lebendigem Leib* Novel.

This study used a qualitative descriptive method to describe the results of a detailed analysis and clear. Sources of data in this study is *Souad bei lebendigem Leib* novel by Anja Lazarowicz. In this study there were data in the form of sentences related to the women's inferiority, related to violence and the data relating to impacts of women's inferiority. These data were analyzed using the paradigm of gender, inferiority theory, the theory of violence against women and dominance theory. The results of this study are as follows: 1) there is inferiority of women both in the form of low self-esteem and inferior position in society, 2) there are four types of violence against women

are physical violence, psychological violence, sexual violence and economic violence, 3) women's inferiority is one of many factor of women's violence.

Keywords: women, gender, violence and inferiority.

## HINTERGRUND

Diese Untersuchungproblemen wird zu diskutieren 1) Wie ist die Unterlegenheit der Frauen, die in dem Novel Souad bei lebendigem Leib erscheinen ? 2) Welche Formen von Gewalt gegen Frauen, die in dem Novel Souad bei lebendigem Leib erscheinen ? 3) Wie ist die Wirkung Minderwertige Frauen im Novel Souad bei lebendigem Leib ?

Auf der Grundlage der bestehenden Formulierung des Problems, soll die Studie : 1) beschreiben die Unterlegenheit der Frauen, die in dem Novel Souad lebendigem bei Leib erscheinen, 2) Beschreiben die Formen der Gewalt gegen Frauen, die in dem Novel Souad lebendigem bei Leib erscheinen, 3) um die Wirkung der minderwertige Frauen im Novel Souad bei lebendigem Leib zu beschreiben. Diese Studie ist eine qualitative Untersuchung. Methoden Diese Studie verwendet deskriptive Analyse -Methode.

Diese Studie verwendet Geschlechter Paradigmen und Theorien der Unterlegenheit und Gewalt gegen Frauen. Adler (in Suryabrata, 1990) sagt, Minderwertigkeit ist ein Gefühl der Unterlegenheit oder Mangel an Selbstminderwertigkeitskomplex aus Gefühl weniger wertvoll oder weniger in der Lage in jedem Bereich der Lebensunterhalt. Geringe Selbst nach Adler (Suryabrata, 1990) ist nicht weniger wertvoll Sinn, die sich aus der Unfähigkeit der sozialpsychologischen oder subjektiv wahrgenommen wird, oder wegen körperlicher Umstände weniger als perfekt sind. Also Frauen Minderwertigkeitsunterlegenheit oder Unfähigkeit von Frauen zu Männern.

Unterlegenheit in den verschiedenen Facetten des Lebens sowohl in den Bereichen Haushalts-, Sozial- und Kulturbeitrager öffentlichen Leistung (Leistungsbeitrag) immer noch von Männern dominiert. Dies wird in der Dominanz der Männer über den Status, die Position

und die Positionen in verschiedenen Institutionen oder privaten Bürokratie (Sihite, 2007) wider.

Männliche Herrschaft aller Kugeln aus Glas hergestellt ist alles aus den Augen der Menschen gesehen. So oft nachteilig für Frauen. Nach Autonome Österreichische Frauenhäuser (AOF), ist Gewalt in vier Teile geteilt und zwar:

### 1. Körperliche Gewalt / Physische Gewalt

- „einfache Watsche“ bis hin zum Totschlag, Mordversuch oder Mord
- Beispiele: Stoßen, Treten, Schlagen, an den Haaren Ziehen, Verbrennen, Misshandlungen mit Gegenständen, mit Waffen,...
- besonders gefährliche Art der Gewalt: Würgen
- nicht selten: Misshandlungen während der Schwangerschaft (= die erste Kindesmisshandlung)

### 2. Sexuelle Gewalt

- Zwang zu sexuellen Handlungen gegen den Willen der Frau
- sexuelle Nötigung
- Vergewaltigung

### 3. Psychische Gewalt / Seelische Gewalt

- Isolation
- Einschüchterung, Angst machen
- Drohungen, Selbstmorddrohungen
- Nötigung, Zwang
- Beschimpfungen, Abwertungen, Diffamierungen
- Belästigung, Verfolgung, Telefonterror, Psychoterror (Stalking)
- Gewalt gegen Kinder

### 4. Ökonomische Gewalt / Finanzielle Gewalt

- Missbrauch von Abhängigkeit.
- Missbrauch der Verfügungsgewalt über finanzielle Mittel.
- Unzureichende Bereitstellung von Geldmitteln.
- Verheimlichen der Einkommens-/Vermögensverhältnisse.

Die letzte Theorie ist die Theorie verwendet Haryatmoko Herrschaft. Die männliche Dominanz in der Gesellschaft gefährdet erzeugt Gewalt. Als Ausdruck Haryatmoko (2010, 3), Dominanz, wenn nicht gegengesteuert wird in Diskriminierung, Gewalt und Ungerechtigkeit führen. Domonasi wird Opfer führen. In diesem Fall dominsai Männer werden Opfer menghsilkan, nämlich Frauen. Frauen als Opfer faktisch strukturell benachteiligten und bereits in einer schwachen Position, damit sie sich nicht wehren können oder nicht erhalten Schutz (Haryatmoko: 2010).

#### METHODE

Die durchgeführten Untersuchung bei der Analyse von Novel Bei lebendigem Leib Souad Schritte ist die Vorbereitungsphase, die Planungsphase, Realisierungsphase und die Phase der Fertigstellung.

Die Datenerhebung wurde mit den folgenden Schritten: Lesen, identifizieren die Daten, zu klassifizieren Daten, die gewonnen wurden, legen Sie die Daten in die Tabelle.

Misst die Arbeit in dieser Studie durchgeführt, sind wie folgt: Lesen und beachten Sie die Datentabelle, die Daten analysieren, bis die Ergebnisse der Analyse zusammengefasst, Berichterstattung über die Ergebnisse der Analyse.

#### ERGEBNISSE UND DISKUSSION

Die erste Diskussion dieser Untersuchung diskutieren Minderwertigkeit. Wie in diesem Ausdruck: *“so habe ich etwa siebzehn Jahre gelebt und wusste nur, dass ich weniger galt als ein Tier, weil ich ein Mädchen war,,* In diesem Daten dargestellt, wie Souad fühlte sich nicht besser als ein Tier, weil sie eine Frau war. Nur Jungen und Nutztiere gut behandelt. Vorherrschende patriarchalische System in der Gemeinde ist sehr dick und macht Frauen nicht geschätzt.

Basierend auf den oben beschriebenen, kann man sehen, wie die Art, wie Frauen selbst sehen. Wie, was ist von Adler in (Suryabrata, 1990), die schlechter oder minderwertig ist, offenbart ist nicht weniger wertvoll Sinne der psychologischen Unfähigkeit aus oder sozialyang subjektiv

wahrgenommene, oder wegen körperlicher Umstände weniger als perfekt sind.

Die anschließende Diskussion wird sich mit körperlicher Gewalt. *“Meine Schwester ist von ihrem Mann geschlagen worden und hat Schande über unsere Familie gebracht, weil sie nach Hause kam und sich beklagte.,,*

in den oben genannten Daten, kann es von einem Mann Gewalt gegen seine Frau begangen zu sehen.

Formen von Gewalt durch Kainat empfangen sind Schlagen. Kainat bekam die Schlagen von ihren Mann. Das Ausdruck des Autonome Österreichische Frauenhäuser (AÖF), Schlagen an Frauen ist Körperliche Gewalt / Physische Gewalt gegen Frauen.

Die naechste Problem ist sexuelle Gewalt.

*“Er ist verürgert. Böse schaut er mich an: >>Warum willst du denn nicht? Lass mich doch machen.!<<*

*Ich habe solche Angst, das er weggehen und sich eine andere suchen könnte....,,*

In dieser Ausdruck koennen wir wie Faiz zwang an sie. Er Zwang an Souad um Sexuelle zu machen.

Zwang um sexuelle zu machen, ist auch sexuelle Gewalt. wie Autonome Österreichische Frauenhäuser (AÖF) sagt.

Die nachste Gewalt ist psychische Gewalt. *“Wenn älteres Mädchen mit seinen Eltern durchs Dorf ging, schauten alle hinter ihr her und verspotteten sie,,*

In dieser Ausdrucken beschreiben ein Verspotten an Fraun.

wie Autonome Österreichische Frauenhäuser (AÖF) sagt, verspotten an Frauen ist auch Psychische Gewalt / Seelische Gewalt gegen Frauen.

Die letzte Gewalt ist Oekonomische Gewalt..

*“meine Mutter fuhr mit meinem Vater in die Stadt. So war das nun einmal: sie geht mit meinem Vater einkaufen, sie gibt den Mädchen ein Kleid. Ob es einem gefällt oder nicht, man muss es anziehen. Weder meine Schwestern noch ich und nicht einmel meine Mutter hatten da irgendetwas zu sagen. Es gab nur dieses oder nicht.,*

In dieser Ausdruck beschreibt Oekonomische Gewalt. Die Eltern macht Missbrauch der Verfügungsgewalt über finanzielle Mittel.

Missbrauch der Verfügungsgewalt über finanzielle Mittel ist auch oekonomische Gewalt. wie *Autonome Österreichische Frauenhäuser (AÖF)* sagt.

diese Diskussion wird eine Verbindung zwischen Unterlegenheit und Gewalt gezeigt werden,.

**“So war das in diesem Dorf, es galt das Gesetz der Männer. Mit Sicherheit wurden die Mädchen und Frauen in den anderen Häusern auch täglich geschlagen. Manchmal hörte man drau en schreie, also war es ganz normal, dass man uns schlug, dass einem die Haare abrasiert und wir an einen Pfosten im Stall gefesselt wurden. Es gab ganz einfach kein anderes Leben bei uns**

In dieser Ausdruck beschreib, der Vater hat ein Macht und er kann alles machen, was er moechte.

Dies steht im Einklang gleich was von Shitie offenbart wird, dass verschiedene geschlechtsspezifische Gewalt nicht aus dem Kontext der Werte und Ansichten der Kultur-und patriarchalische Ideologie, die unterdrückten Frauen immer dort positioniert, wo sie das Leben aller Strukturen (Sihite 2007) nach eingegeben und auch getrennt werden wie die von Haryatmoko (2010:3) ausgedrückt, wenn nicht gegengesteuert wird, dass Dominanz der Gewalt führen.

### Die Folgerung

Basierend auf der Analyse im vorherigen Kapitel durchgeführt, können die folgenden Schlussfolgerungen gezogen werden:

Die Formen der Gewalt gegen Frauen in dem Novel Souad bei lebendigem Leib ist die physische Gewalt, psychische Gewalt, sexuelle Gewalt, ökonomische Gewalt

In diesem Novel die Minderwertigkeit von Frauen erscheinen in Form von Unterlegenheit, Männer und untergeordnete Stellung der Frau in einer patriarchalischen Kultur. Unterlegenheit des weiblichen Form scheint nicht mehr gut von einem Tier gedacht werden ..

dieser Ergebnisse kann gefolgert werden, dass es eine Beziehung der Unterlegenheit und Gewalt gegen Frauen im Novel Souad bei lebendigem Leib. Unterlegenheit durch eine überlegene geboren der Herrschaft. Dominanz, die im Laufe der Jahre eingetreten und machte erbliche Herrschaft salonfähig geworden und als natürlich angesehen. Übermäßige Dominanz und Überlegenheit zu machen passieren Willkür in der Tat. Einer von ihnen ist Gewalt. In diesem Novel, patriarchalen Kultur, die Männer setzte sich in eine hervorragende Position, um Männer von Misshandlungen in Form von Gewalt gegen die minderwertigen zu machen, in diesem Fall die Frau. So gibt es eine direkte Beziehung zwischen der Unterlegenheit und Gewalt gegen Frauen.

### Vorschlag

Diese Studie wird erwartet, dass das Wissen der Leser über die verschiedenen Formen der Unterlegenheit und Gewalt gegen Frauen hinzuzufügen, Leser zu gewinnen Wissen über die Ursachen der Minderwertigkeit und der Gewalt gegen Frauen, aber auch hinzuzufügen, um die Kenntnisse des Lesers über die Bedeutung der Sensibilisierung für geschlechtsspezifische.

Neben dieser Studie werden voraussichtlich als Referenzen Untersuchungsliteratur, vor allem über Unterlegenheit und Gewalt gegen Frauen verwendet werden, führte auch zu anderen Studien, die auf die anderen Elemente in dem Novel Souad bei Leib lebendigem zu erkunden, um das Verständnis und die Aussicht auf den Novel zu bereichern versuchen.

### Bibliographie

- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Boeree, C. George. 2007. *Personality Theories*. Yogyakarta: Prismsophie
- Damono, Sapardi Djoko. 2009. *Sosiologi Sastra*. Ciputat: editum.
- Haryatmoko. 2010. *Dominasi Penuh Muslihat*. Jakarta: Gramedia.
- Klawitter, A , & Osteimar, M. (2008). *Literaturtheorie-Ansaetze und Anwendungen*. Goettingen: Vadenhoeck & Ruprecht

- Moleong, Lexy J. 2005. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja
- Najid, Moh. 2009. *Mengenal Apresiasi Prosa Fiksi*. Surabaya: University Press.
- Nurgiyanto, Burhan. 1995. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajamada University
- Prabasmoro, A. P. 2006. *Kajian Budaya Feminis*. Bandung dan Yogyakarta: Jalasutra
- Santoso, T.2002. *Teori-Teori Kekerasan*. Jakarta: Ghalia Indonesia & UK Petra.
- Sihite, R. 2007. *Perempuan, Kesetaraan &Keadilan*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Sugihastuti dan Septiawan, I. H. 2007. *Gender dan Inferioritas Perempuan*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sugihastuti dan Suharto. 2002. *Kritik Sasatra Feminis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Natalia, M. 2012, Maret 17. 2011, *Kekerasan pada Perempuan Semakin Parah*. Retrieved september 04, 2012, from [www.kompas.com](http://www.kompas.com)  
[www.aof.at](http://www.aof.at)

